



栃木市国際交流協会だより

2014年9月30日発行

第5号

Tochigi city International Center

国際交流サロン開催



▲名人技に見入る



▲「そば割烹入舟庵」本日開店



▲さて、次はどう伸ばすのかな？



▲思っていたより難しい！

8月22日（金）栃木市役所入舟庁舎にて、第1回国際交流サロン「そば打ち交流会」を開催し、地域に住む外国人やボランティアスタッフなど約40名が集まりました。

この日はアマチュアのそば打ち名人を招き、そば打ちのデモンストレーションをしていただきました。外国人の皆さんは、興味深く名人の職人技を見入っていました。その後、参加者も名人の指導のもとそばを練ったり、切ったりする体験をさせてもらいましたが、見ているのと実際にやってみるのは大違いで、とても難しかったようです。

今回の交流会では、ボランティアの方が揚げてくれたおいしい天ぷらと一緒に、コシのある絶品のそばを堪能しました。参加した外国人の中には、「今まで食べたそばの中で一番おいしい！」と感激していました。

当協会では、地域の外国人が、気軽に集まっておしゃべりしたり、情報交換をできる場として、このようなサロンを定期的で開催していく予定です。



▲大人気のバーベキューと満開の桜



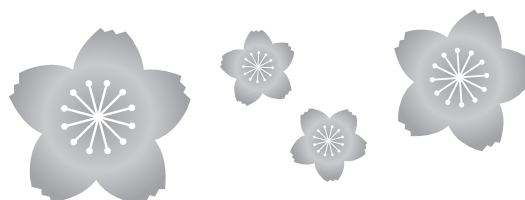
▲昔の遊びで交流

4月6日(日)、宮の桜堤で、在住外国人を対象としたお花見をしました。この日は天候にも恵まれ、桜もちょうど満開で絶好のお花見日和となりました。

タイ・スリランカ・ネパール・バングラデシュ・ブラジル等約40名が参加して、満開の桜を見ながら、日本人ボランティアが準備してくれたバーベキューや焼きそばをお腹いっぱい味わいました。

大きな鉄板で焼かれる料理は、お皿に盛ってテーブルに置かれるやいなや、すぐに空っぽになってしまうほど、美味しくて大好評でした。

また、ベーゴマや輪投げなど、日本の昔の遊びを通して、参加者同士の交流と親睦を図りました。



▲大満足のイチゴ狩り



▲一緒に作ることが楽しい！

5月31日（土）、毎年恒例のイチゴ狩り＆バーベキューが開催され、都賀西方地域の会員や在住外国人約40名が参加しました。

この日は真夏のように暑かったのですが、都賀町木の田藤さん圃場のハウスで、汗だくになりながら、スカイベリーやとちおとめを摘みました。新種のスカイベリーを摘ませていただき大感激！甘いイチゴを食べ食べ摘みでは、準備した箱はイチゴでいっぱいになりました。

イチゴ狩りのあとは、つがの里のバーベキュー会場へ向かいました。会場では、会員と外国の方がお互いに協力しながら野菜を切ったり、お肉を焼いたりと楽しい時間を過ごしました。

地域委員会の活動報告



栃木地域委員会前期活動報告

＝そば割烹「入舟庵」本日開店＝

このたび栃木地域では、初の試みとして『国際交流サロン』を8月22日（金）に国際交流協会の事務所（そば割烹「入舟庵」）で開催しました。

この事業は、在住の外国の皆さんに日本の食文化をはじめ、日本の文化を身近に感じていただくとともに、当協会が気軽に来ていただける場として、また国際交流に関心がある市民との交流の場として、この『国際交流サロン』を企画しました。

第1回目の今回は、「おそばを食べながら、おしゃべりしよう！」をテーマにそば打ち名人小林さんをお招きし、「そば打ち交流会」を開催いたしました。

参加した子ども連れの外国のご家族や市民そして、ボランティアの皆さんは、名人のそば打ちの実演を興味深く見入っていました。また、外国や日本の子どもたちも楽しそうにそば粉を練るなど初めてそば打ちを体験しました。

名人や子どもたちが打ったおそばはさっそく茹でられ、協会の会員の皆さんが揚げてくれた、旬の野菜のてんぷらとともに食べながら会話も弾み、アッという間に2時間が過ぎてしまいました。

皆様のおかげで、第1回目の『国際交流サロン』（そば割烹「入舟庵」）は、おいしい「おそば」と「てんぷら」そして、楽しい「おしゃべり」に在住の外国人の方々をはじめ参加した皆さんは、「お腹も心も満腹」となり、意義ある交流ができ大繁盛でした。

これからも、協会の皆さんのご協力をいただきながら、在住の外国人の皆さんが「栃木市に住んで良かった」と思えるような街づくりを目指していくためにも、地道な活動ではありますが、『国際交流サロン』を続けていきたいと思います。

都賀西方地域委員会前期活動報告

＝5月31日開催 イチゴ狩りとバーベキュー＝

今回は市内に住む外国人や会員にも声かけし、大勢の参加がありました。イチゴ狩りは田藤さん（都賀町木）のハウスで行いました。田藤農園はとちおとめとスカイベリーを栽培しており、2種類摘むことができて幸運でした。

そして、近くのつがの里に移動し、バーベキューを楽しみました。野菜洗いやカット、コンロのセットなどスムーズに進み、焼きながらも会話が弾み、初めて参加の人たちとも楽しい交流ができました。

＝8月9日開催 TSUGA盆&花火大会＝

TSUGA盆40周年記念ということで、模擬店出店団体が多く、会場を盛り上げました。

今年はかき氷に挑戦し、お子さんたちに好評でした。フランクフルト、ポテトフライも完売し、花火も観ることができました。最後の片付けやゴミひろいも全員で行ない、燃え尽きた夏の夜になりました。

英語通訳ボランティア研修会 ▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶

2020年の東京オリンピック・パラリンピックの開催に合わせて、栃木市でも外国人観光客の誘致に取り組んでいるところですが、当協会の英語通訳翻訳ボランティア登録者が自身の英語力のレベルアップと今後のボランティア活動の市への貢献度を高めるために、定期的に集まって勉強会を行うことになりました。

特に7月は蔵の街、9月は例幣使街道と栃木市観光ボランティアガイドの案内で実際に散策し、外国人観光客へはどう案内したらよいかを考えました。日頃見慣れた景色も自分の足で歩いてみると、沢山の新しい発見がありました。

今後は、ボランティアの皆さんが協力し合って、蔵の街を英語で案内できるマニュアル作りに取り組んでいく予定です。



▲蔵の街を散策中



▲石碑もじっくり見る

4

栃木市国際交流協会だより
第5号

日本語ボランティア講習会 ▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶



▲ボランティアでもしっかり勉強



▲自分で考えた説明を発表

9月20日（土）、当協会の日本語教室で活動している日本語指導のボランティアが集まり、指導力のレベルアップのための講習会を開催しました。

講師には角田亮子さんをお招きし、例えば「～たび」、「～を問わず」という文型を教えるための導入や説明を考えてみました。

最近では、ネパール、ベトナムなどの受講生が多くなり、熱心に漢字や文法の勉強をされています。

そこで日本語ボランティアの皆さんも受講生から文法のことなどを質問されたとき、きちんと答えられるようにと、日々の努力が欠かせません。

今回は、基本的な日本語の文型についてでしたが、例文作成は個人の生活が自ずと表れてくるものであり、学習者からかけ離れたものにならないように心がけようなどと学ぶことが沢山ありました。

ボランティアの皆さんは、日本語は考えれば考えるほど難しいけれど、教えることはとてもやりがいがあると言っていました。

栃木市防災訓練



▲バスで避難する訓練をしました



▲AEDの使い方も習いました

9月20日（土）、栃木市総合運動公園多目的広場において、栃木市総合防災訓練が実施され、在住外国人の皆さんも参加しました。

まずは、市の用意したバスに乗って集合場所から避難場所まで移動する訓練をはじめ、避難訓練後は、運動公園の会場で、はしご車体験、煙避難体験、消火器体験や、消防隊員による救助訓練や防災ヘリコプターによる消化活動を見学しました。

自分の国ではこのような大規模な訓練はなく、今回が初めてという人もいて、今日の経験がたいへん役に立ったと感心していました。

日頃から、日本人と同じように防災意識を高めて生活していただきたいと思います。



日本料理教室

在住外国人の皆さんからリクエストの多い日本料理が第4コミュニティセンターにおいて9月から始まりました。ボランティアの林原幸映さんを講師に、ペルー、ホンジュラス、中国などの受講生が、毎月1回程度のペースで日本の家庭料理作りに挑戦しています。

日本料理（和食）は、ユネスコの無形文化遺産に登録されましたが、外国人の皆さんにとって和食のイメージは、とにかくヘルシーな料理であるということであり、自分で作って食べて健康になりたいという理由で参加しているそうです。

また、スーパーで醤油やみりんや味噌など日本の調味料を見かけるけれども使い方がわからないという人が多く、なすやかぼちゃなど季節の野菜を使った煮物の作り方を習いました。煮物は、売っているお弁当のおかずでしか食べたことがなく、今回自分で作った料理は格別おいしいと大好評でした。



▲日本の調味料の使い方をきく



▲かぼちゃを切るのも初めて

金華市友好訪問団来栃



▲大きな梨にビックリ



▲医師会の先生たちともお会いしました

9月23日～24日、中国浙江省金華市から、^{ウーメンヤ}浦江县人民政府外事弁公室主任を団長とする訪問団一行（6名）が栃木市を訪問しました。

今回の訪問では、JAしもつけ、岩舟町のブランド梨あきづきを栽培する梨農家、栃木市医師会、とちぎメディカルセンター等を視察訪問し、国際交流協会関係者とは昼食懇談会で親交を深めました。

日中関係は相変わらず緊張状態が続いていますが、友好都市同士の面々がお互いに顔を合わせての懇談では、終始和やかな雰囲気話が盛り上がりました。

今後の交流については、特に農業と医療の分野において、日本の先進的な技術を学びたいという金華市側の要請がありました。

今回は久しぶりの人民政府関係者の訪問団の来訪でしたが、両市において人的交流の往来が継続していくことを望んでいます。

国際理解教室へ外国人講師派遣

5月15日（木）、栃木市立大宮北小学校において、国際理解教室が開かれました。講師には、中国・韓国・ベトナム・マレーシア・アメリカ・ベラルーシの6カ国について話をしてもらいました。それぞれの国の学校生活、日常生活や食べ物について、クイズ形式で話すなど工夫されていました。子どもたちは真剣な表情で話を聞きながらも、楽しい時間を過ごしました。

5月21日（水）、栃木県立栃木高等学校において、「外国人との交歓会」が開かれました。今回は栃木市で外国人相談員をしている望月ケニアさん（ホンジュラス出身）に話をいただきました。

ホンジュラスは中米にある国ですが、日本人には知らないことがたくさんあります。ケニアさんは、ホンジュラスの学校制度や食生活、社会事情、伝統的な音楽などについて話をしてくれました。



▲民族衣装を着て国を紹介



▲熱心に話をきく生徒たち





エドワード スキールさん
(イングランド出身)

My name is Edward Skeel. I am from England in the U.K. I moved to Japan in July 2010 from America, where I had lived for 5 years. I studied Film Studies, in England and worked at a newspaper in Kansas, in the USA. Tochigi City has been a wonderful place to live for the past four years. The pace and lifestyle are agreeable and a welcome change from places I have lived before. I love being able to cycle here. The historical buildings, cultural events and traditions are very interesting.

The backdrop of the mountains also add to Tochigi's charm. I have many hobbies, I enjoy almost anything creative; writing, drawing, movies, music, cooking, video games, karaoke and Kyudo.

イングランド出身のエドワード・スキールといいます。5年ほど住んでいたアメリカから2010年7月に来日しました。イングランドでは映画を学び、アメリカのカンザス州では新聞社で働いていました。栃木市に暮らして4年になりますがとてもいい街ですね。街も暮らしも快適で、うれしい環境の変化だと感じています。街を自転車で巡るのが好きです。歴史ある建物や行事、伝統などとても興味深く、山並みも栃木の魅力を引き立てています。私は趣味が多く、文章を書いたり、絵を描いたり、映画に音楽、料理となんでも作るのが好きです。それにビデオゲーム、カラオケ、弓道もやります。

I work as an ALT for Tochigi City Board of Education. I currently teach at Tsuga and Nishikata Junior High Schools. Previously, I have worked in Ohira, Minagawa and Fujioka. As an ALT I assist the English Language Teachers in the classroom and encourage the students to feel more confident about communicating in English. And, I'm there as a sympathetic English speaking model for them to practice with. During the summer we hold an English Summer Camp for elementary school students and a 3-day English Seminar in Windy Nasu for Junior High School students. Every Spring, the ALTs also help at the Tochigi International Festival too. It is always a great opportunity to see the other countries and cultures represented in this city; often through performance, dress, food, shops and other forms of entertainment. This past year we raised money for the Philippines.

栃木市教育委員会のALTとして働いています。今は都賀と西方の中学校で教えています。これまでに大平、皆川、藤岡でも働いたことがあります。ALTとして英語教師を補佐し、生徒にはもっと自信をもって英語を話せるように助言しています。また、親身になって英会話の相手をしています。夏休み中は、小学生対象の英語のサマーキャンプを開催したり、中学生対象の英語セミナー（3日間）をなす高原自然の家（Windy-Nasu）で実施したりしました。毎年春には、ALTの皆でとちぎ国際交流フェスティバルのお手伝いもしています。この街にいながら、色々な行事や、服装、食べ物、お店やその他の娯楽などを通して、他の国や文化のことを知るのとはとても素晴らしい体験です。この一年ではフィリピンへの募金活動もしました。

This year I will be working for the International Center, teaching an eikaiwa class for intermediate English speakers. If you are interested in the opportunity to practice the English you know (and learn some more), using various themes and in a relaxed environment, I look forward to helping you soon! I too attend classes through the International Center. I am currently studying Japanese with Handa Sensei, every Sunday. Japanese is difficult for me, but very interesting. I enjoy living and working in Japan, so I want to get better at the language. This way I can help more people in the classroom and meet more interesting people around Tochigi and the rest of Japan.

今年は、国際交流センターで英会話中級のクラスを教える予定です。色々なテーマのもと、リラックスした雰囲気の中で、自分の習った英語を練習したい（もっと学びたい）という方は、是非ご参加ください！私自身も国際交流センターのクラスで勉強しています。今は毎日曜に半田先生に日本語を教えてもらっています。日本語は難しいけれどとても面白いです。日本での暮らしも仕事も気に入っています。ですからもっと日本語が上手になりたいと思っています。こんなふうに、栃木や他の街で色々な生徒さんをサポートし、面白い人たちにもっともっと出会いたいと思っています。

Nice to meet you!

宜しく！



新規会員登録！

協会事業は、会員の皆様のご支援とご協力により運営されています。

ぜひ、趣旨にご賛同いただける方は、会員にご加入ください。

- | | | |
|-------------|----|---------|
| (1) 団体・法人会員 | 年額 | 10,000円 |
| (2) 個人会員 | 年額 | 2,000円 |
| (3) 家族会員 | 年額 | 3,000円 |

＜会員の特典＞

- ☆ 協会各種講座の参加費割引
- ☆ 協会発行の定期刊行物等の提供
- ☆ 市内旅行会社の企画商品の割引（3%）
- ☆ 翻訳、通訳手数料の割引など

※会員になるとTICオリジナルファイルを差し上げます。

在住外国人相談窓口

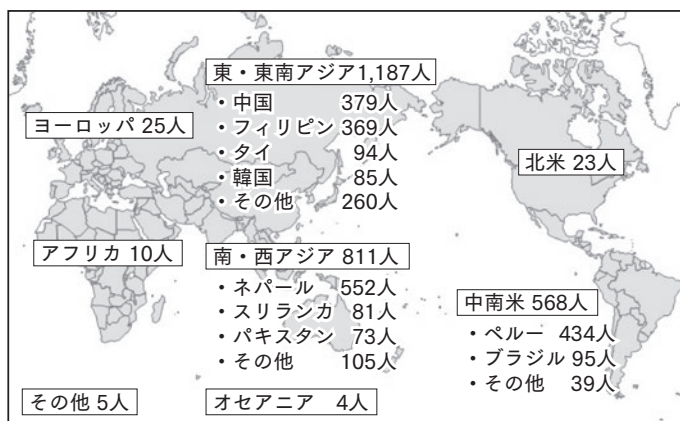
スペイン語の相談員が対応しています！

☐ 毎週火曜日 栃木市役所市民生活課外国人登録窓口 9:00～17:00

☐ 毎週木曜日 栃木市国際交流協会外国人相談窓口 9:00～17:00

栃木市外国人登録者数

2014年8月末現在



H26.8.31現在	男	女	合 計
外国籍 (栃木市全体)	1,373人	1,260人	2,633人
栃木地域	711人	688人	1,399人
大平地域	439人	373人	812人
藤岡地域	52人	50人	102人
都賀地域	90人	69人	159人
西方地域	5人	17人	22人
岩舟地域	76人	63人	139人
栃木市全人口	81,295人	82,894人	164,189人

発行

栃木市国際交流協会（TIC）

〒328-0016

栃木市入舟町 15 番 5 号 栃木市役所入舟庁舎

TEL：0282-25-3792 FAX：0282-25-3928

E-mail：info@tic-tochigi.jp URL：http://www.tic-tochigi.jp